

KONINKRIJK BELGIE.
-----ROYAUME DE BELGIQUE.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 1e juli 1964 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de therapeutische bloedzelfstandigheden van menselijke oorsprong mogen worden ingevoerd", heeft de 9e juli 1964 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 1er juillet 1964, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant les conditions d'importation des substances thérapeutiques sanguines d'origine humaine", a donné le 9 juillet 1964 l'avis suivant :

Op grond van de artikelen 2 en 5 van de wet van 7 februari 1961 bepaalt de Koning, in dit ontwerp, de voorwaarden waaronder therapeutische "bloedzelfstandigheden" van menselijke oorsprong mogen worden ingevoerd.

Artikel 2 van het ontwerp herinnert eraan dat met de bewaring, distributie en terhandstelling van de ingevoerde zelfstandigheden alleen mogen worden belast de "instellingen die onder de in artikel 4 der wet van 7 februari 1961 bepaalde voorwaarden erkend worden". Deze bepaling mag als een loutere herhaling worden beschouwd van een in de wet van 7 februari 1961 gestelde algemene regel.

Met het oog op eenvormigheid in de terminologie vervange men in artikel 2 het woord "instellingen" door "inrichtingen", zo dit artikel behouden blijft.

Het ontwerp bevat geen bepaling nopens het in werking treden. Aanbevolen wordt alle uitvoeringsbesluiten van de wet van 7 februari 1961 te doen in werking treden op dezelfde datum, hetzij op 1 augustus 1964.

Het voorlaatste artikel van het ontwerp zou, als volgt moeten worden gesteld : "Dit besluit treedt in werking 1 augustus 1964". Het laatste artikel dient alsdan te worden vernummerd.

Par le présent projet, le Roi fixe, en vertu des articles 2 et 5 de la loi du 7 février 1961, les conditions d'importation des "substances thérapeutiques sanguines", d'origine humaine.

L'article 2 du projet, en disposant que les substances importées ne peuvent être conservées, distribuées et dispensées que par "des établissements agréés dans les conditions prévues à l'article 4 de la loi du 7 février 1961", ne fait que rappeler une règle générale énoncée dans la loi du 7 février 1961.

Par souci d'uniformité dans la terminologie, il y aurait lieu, dans la version néerlandaise de l'article 2 - pour autant qu'il soit maintenu -, de remplacer le mot "instellingen" par "inrichtingen".

Le projet est dépourvu de fixant vigueur. Il s'indiquerait de fixer l'entrée en vigueur de tous les arrêtés d'exécution de la loi du 7 février 1961 à la même date du 1er août 1964.

L'article 3 du projet devrait dès lors se lire ainsi qu'il suit : "Le présent arrêté entre en vigueur le 1er août 1964", l'actuel article 3 devenant l'article 4.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : F.LEPAGE,
Messieurs:

raadsheer van State, voorzitter
conseiller d'Etat, président,

H.BUCH,
G.VAN BUNNEN,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

J.LIMPENS,

bijzitters van de afdeling
wetgeving,
assesseurs de la section
de législation,

R.de RYKE,

Mevrouw : J.DE KOSTER,
Madame :

adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H.G.VAN BUNNEN.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht
door de H.W.LAHAYE, adjunct-
auditeur-generaal.

Le rapport a été présenté par
M.W.LAHAYE, auditeur général
adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.DE KOSTER.

(get.) F.LEPAGE.